

VATERUNSER

A.: Vater unser im Himmel, geheiligt werde dein Name, dein Reich komme. Dein Wille geschehe, wie im Himmel so auf Erden. Unser tägliches Brot gib uns heute. Und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unsern Schuldigern. Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen. Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

KOMMUNION

FRIEDENSGRUSS

P.: Der Herr hat zu seinen Aposteln gesagt: Frieden hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch. Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus, schau nicht auf unsere Sünden, sondern auf den Glauben deiner Kirche und schenke ihr nach deinem Willen Einheit und Frieden.

A.: Amen.

P.: Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.

A.: Und mit deinem Geiste.

P.: Gebt einander ein Zeichen des Friedens.

AGNUS DEI

A.: Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: gib uns deinen Frieden.

P.: Seht das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt.

A.: Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.

PATER NOSTER

A. Notre Père, qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié; que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous soumets pas à la tentation, mais délivre-nous du mal. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles. Amen.

LA COMUNION

LE SIGNE DE PAIX

P. Seigneur Jésus-Christ, tu as dit à tes Apôtres: "Je vous laisse la paix; je vous donne ma paix", ne regarde pas nos péchés mais la foi de ton Église; pour que ta volonté s'accomplisse, donne-lui toujours cette paix, et conduis-la vers l'unité parfaite, toi qui règnes pour les siècles des siècles.

A. Amen.

P. Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

A. Et avec votre esprit.

P. Frères, dans la charité du Christ, donnez-vous la paix.

FRACTION DU PAIN

A. Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, donne-nous la paix.

P. Heureux les invités au repas du Seigneur. Voici l'Agneau de Dieu, qui enlève le péché du monde.

A. Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir; mais dis seulement une parole et je serai guéri.

KOMMUNIONEMPfang

P.: Der Leib Christi.

A.: Amen.

Schlussgebet

4. Segen und Entlassung

P.: Der Herr sei mit euch.

A.: Und mit deinem Geiste.

P.: Es segne euch der allmächtige Gott, der Vater und der Sohn und der Heilige Geist.

Kreuzzeichen

A.: Amen.

P.: Gehet hin in Frieden.

A.: Dank sei Gott dem Herrn.

COMUNION

P. Le corps du Christ.

A. Amen.

Prière après la communion

4. Conclusion

P. Le Seigneur soit avec vous.

A. Et avec votre esprit.

P. Que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

Sign de la croix

A. Amen.

P. Allez, dans la paix du Christ.

A. Nous rendons grâce à Dieu.

DIE HEILIGE MESSE

LA SAINTE MESSE

1. ERÖFFNUNG

Gesang zur Eröffnung

Kreuzzeichen

Priester: Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes.

Alle: Amen.

P.: Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus, die Liebe Gottes des Vaters und die Gemeinschaft des Heiligen Geistes sei mit euch.

A.: Und mit deinem Geiste.

KYRIE

P.: Herr, erbarme dich.

A.: Herr, erbarme dich.

P.: Christus, erbarme dich.

A.: Christus, erbarme dich.

P.: Herr, erbarme dich.

A.: Herr, erbarme dich.

P.: Der allmächtige Gott erbarme sich unser. Er lasse uns die Sünden nach und führe uns zum ewigen Leben.

A.: Amen.

GLORIA

TAGESGEBET

Der Priester spricht das Gebet, das in der Liturgie der Kirche für diesen Tag vorgesehen ist. Es endet:

... der mit dir lebt und herrscht in Ewigkeit.

A: Amen

1. RITE D'ENTRÉE

Chant D'Entrée

Sign de la croix

Prêtre: Au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit.

Assemblée: Amen.

P. La grâce de Jésus notre Seigneur, l'amour de Dieu le Père et la communion de l'Esprit Saint soient toujours avec vous.

A. Et avec votre esprit.

KYRIE

P. Seigneur, prends pitié.

A. Seigneur, prends pitié.

P. O Christ, prends pitié.

A. O Christ, prends pitié.

P. Seigneur, prends pitié.

A. Seigneur, prends pitié.

P. Que Dieu tout-puissant nous fasse miséricorde; qu'il nous pardonne nos péchés et nous conduise à la vie éternelle.

A. Amen.

GLORIA

PRIÈRE D'OUVERTURE

Le prêtre dit la prière qui est prévu dans la liturgie de l'Eglise pour ce jour. Elle se termine:

... der mit dir lebt und herrscht in Ewigkeit.

A. Amen



Bitte lassen Sie diesen Flyer in der Kirche. Sie können die Texte von der Website des Mariendoms herunterladen. S'il vous plaît laissez ce dépliant dans l'église. Vous pouvez télécharger les



2. WORTGOTTESDIENST

ERSTE LESUNG

Lektor: Wort des lebendigen Gottes.

A.: Dank sei Gott

ANTWORTPSALM

ZWEITE LESUNG

L.: Wort des lebendigen Gottes.

A.: Dank sei Gott

HALLELUJA

P.: Der Herr sei mit euch.

A.: Und mit deinem Geiste.

P.: Aus dem heiligen Evangelium nach .
..

A.: Ehre sei dir, o Herr.

EVANGELIUM

P.: Evangelium unseres Herrn Jesus Christus.

A.: Lob sei dir, Christus.

PREDIGT

GLAUBENSBEKENNTNIS

A.: Ich glaube an Gott, / den Vater, den Allmächtigen, / den Schöpfer des Himmels und der Erde, / und an Jesus Christus, / seinen eingeborenen Sohn, unseren Herrn, / empfangen durch den Heiligen Geist, / geboren von der Jungfrau Maria, / gelitten unter Pontius Pilatus, / gekreuzigt, gestorben und begraben, / hinabgestiegen in das Reich des Todes, / am dritten Tage auferstanden von den Toten, / aufgeföhren in den Himmel; / er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters; / von dort wird er kommen, zu richten die Lebenden und die Toten. / Ich glaube an den Heiligen Geist, / die heilige katholische Kirche, / Gemeinschaft der Heiligen, / Vergebung der Sünden, Auferstehung der Toten / und das ewige Leben, / Amen.

FÜRBITTEN

A.: Wir bitten Dich, Erhöre uns.

2. LITURGIE DA LA PAROLE

PRIMÈRE LECTURE

Lecteur: Acclamons la Parole de Dieu.

A. Nous rendons grâce à Dieu.

PSAUME

DEUXIÈME LECTURE

L. Acclamons la Parole de Dieu.

A. Nous rendons grâce à Dieu.

ALLÉLUIA

P. Le Seigneur soit avec vous.

A. Et avec votre esprit.

P. Èvangile de Jésus Christ selon saint...

A. Gloire à toi, Seigneur.

ÈVANGILE

P. Acclamons la Parole de Dieu.

A. Louange à toi, Seigneur Jésus.

HOMÈLIE

CREDO

A. Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre; et en Jésus-Christ, son Fils unique, notre Seigneur, qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers, le troisième jour est ressuscité des morts, est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant, d'où il viendra juger les vivants et les morts.

Je crois en l'Esprit-Saint, à la sainte Eglise catholique, à la communion des saints, à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair, à la vie éternelle.

INTERCESSIONS

T.: Seigneur, exauce-nous.

3. EUCHARISTIEFEIER

GABENBEREITUNG

HOCHGEBET*

P.: Der Herr sei mit Euch.

A.: Und mit deinem Geiste.

P.: Erhebet die Herzen.

A.: Wir haben sie beim Herrn.

P.: Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott.

A.: Das ist würdig und recht.

PRÄFATION

P.: In Wahrheit ist es würdig und recht, dir, Herr, heiliger Vater, immer und überall zu danken durch deinen geliebten Sohn Jesus Christus. Er ist dein Wort, durch ihn hast du alles erschaffen. Ihn hast du gesandt als unseren Erlöser und Heiland. Er ist Mensch geworden durch den Heiligen Geist, geboren von der Jungfrau Maria. Um deinen Ratschluss zu erfüllen und dir ein heiliges Volk zu erwerben, hat er sterbend die Arme ausgebreitet am Holze des Kreuzes. Er hat die Macht des Todes gebrochen und die Auferstehung kundgetan. Darum preisen wir dich mit allen Engeln und Heiligen und singen vereint mit ihnen das Lob deiner Herrlichkeit:

SANCTUS

A.: Heilig, heilig, heilig Gott, Herr aller Mächte und Gewalten. Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe. Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn. Hosanna in der Höhe.

P.: Ja, du bist heilig, großer Gott, du bist der Quell aller Heiligkeit. Darum bitten wir dich: Sende deinen Geist auf diese Gaben herab und heilige sie, damit sie uns werden Leib und Blut deines Sohnes, unseres Herrn Jesus Christus. Denn am Abend, an dem er ausgeliefert wurde und sich aus freiem Willen dem Leiden unterwarf, nahm er das Brot und sagte Dank, brach es, reichte es seinen Jüngern und sprach:

** Text des II. Hochgebets, andere Hochgebete sind möglich.*

3. LITURGIE DE L'ÈUCHARISTIE

PRESENTACION DE LES OFRENDES

PRIÈRE UNIVERSELE*

P. Le Seigneur soit avec vous.

A. Et avec votre esprit.

P. Elevons notre coeur.

A. Nous le tournons vers le Seigneur.

P. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

A. Cela est juste et bon.

PREFACIO

P. Vraiment, Père très saint, il est juste et bon de te rendre grâce, toujours et en tout lieu, par ton Fils bien-aimé, Jésus Christ: car il est ta Parole vivante, par qui tu as créé toutes choses; c'est lui que tu nous as envoyé comme Rédempteur et Sauveur, Dieu fait homme, conçu de l'Esprit Saint, né de la Vierge Marie; pour accomplir jusqu'au bout ta volonté et rassembler du milieu des hommes un peuple saint qui t'appartienne, il étendit les mains à l'heure de sa passion, an que soit brisée la mort, et que la résurrection soit manifestée. C'est pourquoi, avec les anges et tous les saints, nous proclamons ta gloire, en chantant d'une seule voix:

SAINT

A. Saint, Saint, Saint le Seigneur, Dieu de l'univers. Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.

P. Toi qui es vraiment saint, toi qui es la source de toute sainteté, Seigneur, nous te prions: sanctie ces orandes en répandant sur elles ton Esprit; qu'elles deviennent pour nous le corps et le sang de Jésus, le Christ, notre Seigneur. Au moment d'être livré et d'entrer librement dans sa passion, il prit le pain, il rendit grâce, il le rompit et le donna à ses disciples, en disant:

** Texte de la Prière Eucharistique II, d'autres prières sont possibles.*

Nehmet und esset alle davon: das ist mein Leib, der für euch hingegeben wird.

Ebenso nahm er nach dem Mahl den Kelch, dankte wiederum, reichte ihn seinen Jüngern und sprach:

Nehmet und trinket alle daraus: das ist der Kelch des neuen und ewigen Bundes, mein Blut, das für euch und für alle vergossen wird zur Vergebung der Sünden. Tut dies zu meinem Gedächtnis.

P.: Geheimnis des Glaubens.

A.: Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit.

P.: Darum, gütiger Vater, feiern wir das Gedächtnis des Todes und der Auferstehung deines Sohnes und bringen dir so das Brot des Lebens und den Kelch des Heiles dar. Wir danken dir, dass du uns berufen hast, vor dir zu stehen und dir zu dienen. Wir bitten dich: Schenke uns Anteil an Christi Leib und Blut, und lass uns eins werden durch den Heiligen Geist. Gedenke deiner Kirche auf der ganzen Erde und vollende dein Volk in der Liebe, vereint mit unserem Papst Franziskus, unserem Bischof Stefan und allen Bischöfen, unseren Priestern und Diakonen und mit allen, die zum Dienst in der Kirche bestellt sind. Gedenke (aller) unsere Brüder und Schwestern, die entschlafen sind in der Hoffnung, dass sie auferstehen. Nimm sie und alle, die in deiner Gnade aus dieser Welt geschieden sind, in dein Reich auf, wo sie dich schauen von Angesicht zu Angesicht. Vater, erbarme dich über uns alle, damit uns das ewige Leben zuteil wird in der Gemeinschaft mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit deinen Aposteln und mit allen, die bei dir Gnade gefunden haben von Anbeginn der Welt, dass wir dich loben und preisen durch deinen Sohn Jesus Christus. Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit.

A.: Amen.

Prenez, et mange-en tous: ceci est mon corps livré pour vous.

De même, à la n du repas, il prit la coupe; de nouveau il rendit grâce et la donna à ses disciples, en disant:

Prenez, et buvez-en tous, car ceci est la coupe de mon sang, le sang de l'alliance nouvelle et éternelle, qui sera versé pour vous et pour la multitude en rémission des péchés. Vous ferez cela, en mémoire de moi.

P.: Il est grand, le mystère de la foi.

A. Nous proclamons ta mort, Seigneur Jésus, nous célébrons ta résurrection, nous attendons ta venue dans la gloire.

P. Faisant ici mémoire de la mort et de la résurrection de ton Fils, nous t'orons, Seigneur, le pain de la vie et la coupe du salut, et nous te rendons grâce; car tu nous as choisis pour servir en ta présence. Humblement, nous te demandons qu'en ayant part au corps et au sang du Christ, nous soyons rassemblés par l'Esprit Saint en un seul corps. Souviens-toi, Seigneur, de ton Èglise répandue à travers le monde:

fais-la grandir dans ta charité avec le Pape Francois, notre évêque Stefan, et tous ceux qui ont la charge de ton peuple.

Souviens-toi aussi de nos frères qui se sont endormis dans l'espérance de la résurrection, et de tous les hommes qui ont quitté cette vie: reçois-les dans ta lumière, auprès de toi. Sur nous tous enn nous implorons ta bonté: permets qu'avec la Vierge Marie, la bienheureuse Mère de Dieu, avec les Apôtres et les saints de tous les temps qui ont vécu dans ton amitié, nous ayons part à la vie éternelle et que nous chantions ta louange, par Jésus Christ, ton Fils bien-aimé. Par lui, avec lui et en lui, à toi, Dieu le Père tout-puissant, dans l'unité du Saint-Esprit, tout honneur et toute gloire, pour les siècles des siècles.

A. Amen.